

**Zeitschrift:** Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

**Herausgeber:** Association suisse de littérature générale et comparée

**Band:** - (1989)

**Heft:** 9

**Buchbesprechung:** Notes bibliographiques = Bibliographische Hinweise

**Autor:** Elikan, Marc

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTES BIBLIOGRAPHIQUES / BIBLIOGRAPHISCHE HINWEISE

Yves Chevrel: *Maison de Poupée* d'Henrik Ibsen,  
Coll. «Etudes littéraires», PUF, Paris, 1989

Cette étude de l'œuvre d'Ibsen a été publiée dans une collection scolaire, les «études littéraires», publiées aux Presses Universitaires de France. Cette collection est, dans l'ensemble, excellente. Les études déjà publiées portent plutôt sur des textes littéraires français. Cet ouvrage d'Yves Chevrel (qui vient aussi de publier un manuel de littérature comparée: *La Littérature comparée*, Paris, PUF, 1989) est le second qui est consacré à un texte littéraire étranger. Cette étude est divisée en plusieurs parties: une introduction, une situation du texte dans les grands courants littéraires du XIXe siècle et, enfin, la présentation des grands thèmes de l'œuvre.

L'introduction situe Ibsen dans le contexte intellectuel et artistique de l'époque. Le mouvement naturaliste se développe en Europe, de même que la préoccupation féministe. Deux «sortes de conscience» seraient le point de départ de la pièce: L'une masculine, et l'autre, féminine. La tragédie est en fait essentiellement celle de la femme. L'analyse de la pièce d'Ibsen est encadrée par des réflexions sur le texte théâtral et sur son enjeu. Yves Chevrel veut montrer comment le texte et la mise en scène sont étroitement liés. En Allemagne et en France, des adaptations de la pièce sont faites, ce qui pose de manière aiguë le problème de la fidélité à l'original et de la fiabilité de telle ou telle traduction. Yves Chevrel s'intéresse aussi aux «intermédiaires», ceux qui permettent à un public étranger de découvrir une œuvre donnée.

Après ces considérations d'ordre général, la pièce d'Ibsen est

étudiée avec finesse: le lecteur de cet ouvrage, qu'il soit étudiant de littérature, enseignant ou simple curieux, trouvera de nombreux renseignements sur une œuvre d'une certaine importance, et dont le sens est assez complexe. Après l'étude de l'œuvre proprement dite, Yves Chevrel se demande si *Maison de Poupée* peut représenter un drame nouveau ou si c'est une pièce traditionnelle. Ibsen utilise les formes du théâtre traditionnel, mais il les subvertit en même temps. Le dernier chapitre est un survol de la «fortune» de *Maison de Poupée* en Europe et ailleurs. La bibliographie, sélective, permet d'aller plus loin dans l'étude de cette pièce de théâtre.

Pour conclure, cette étude est intéressante, et, malgré les petites dimensions de ce volume, les problèmes essentiels de la pièce sont étudiés. Il est heureux que des œuvres étrangères soient intégrées dans des collections d'études scolaires ou universitaires qui jouissent d'une assez bonne diffusion et permettent ainsi à un public plus large de connaître des grands classiques de la littérature étrangère. De plus, le lecteur de cette étude sera sensibilisé à de nombreux problèmes comparatistes, tels que la traduction, la réception d'un texte, sa situation dans un courant littéraire plus général. Il reste à souhaiter que nombreux seront ceux qui, après la lecture de ce texte, auront envie d'aller plus loin dans la découverte de grands textes étrangers.

Marc Elikan